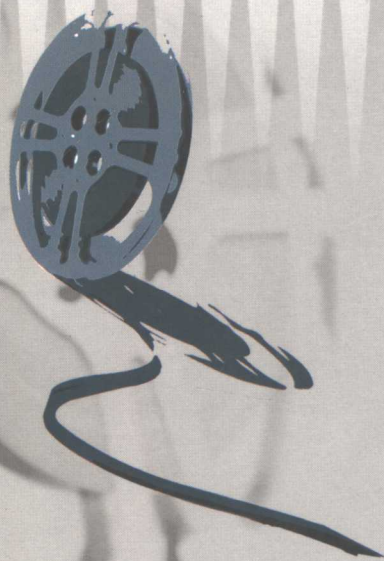


高等学校研究生公共英语通用教材·视听说

*English Film
and TV Play
Appreciation*

主编 叶莉



英语电影电视剧 欣赏



北京航空航天大学出版社

高等学校研究生公共英语通用教材·视听说

英语电影电视剧欣赏

English Film and TV Play Appreciation

主 编 叶 莉

编 委 (以姓氏笔划为序)

田凤英 刘巍巍 闫 莉 孙洪丽

何小玲 杨 丽 金晶鑫 钱多秀

北京航空航天大学出版社

内容简介

本书系研究生公共英语视听说教材,适用于硕士研究生一年级学生和具有相应英语水平的自学者。全书共分九个单元,每个单元又包括作品简介、剧情简介、人物简介、摘选章节、注解、回答问题、小组讨论、模仿并表演、听写练习、主题歌、经典对白、影评、主要演员介绍、背景知识等。本书旨在培养和提高学习者的英语听说能力及对英语电影或电视剧作品的欣赏能力,并提高他们对西方文化切实的了解。

图书在版编目(CIP)数据

英语电影电视剧欣赏/叶莉主编. —北京:北京航空航天大学出版社,2006.3

ISBN 7-81077-763-7

I. 英… II. 叶… III. ①英语—电影—鉴赏—世界—研究生—教材②英语—电视剧—鉴赏—世界—研究生—教材 IV. H319.4:J

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 013685 号

英语电影电视剧欣赏

English Film and TV Play Appreciation

主编 叶莉

策划编辑 何晓慧

责任编辑 江小珍

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号(100083) 发行部电话:010-82317024

<http://www.buaapress.com.cn> E-mail: bhp@263.net

涿州市新华印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本:787×960 1/16 印张:17.25 字数:386千字

2006年3月第1版 2006年3月第1次印刷 印数:5 000册

ISBN 7-81077-763-7 定价:25.00元

前言

外语认知是通过完成加工和处理,并整合语言信息和非语言信息的过程实现的。输入信息的方式有多种,有听觉信息和视觉信息,即声音与文字、图像等。看电影或电视剧学英语之所以被越来越多的师生公认为是学习英语的有效途径之一,其原因之一是它具备了可同时提供听觉和视觉信息的特点。学习者在学习的过程中,耳濡目染,在自然的、较理想的语言环境中学习,再加上电影语言入时生动,这些都非常有利于激发学习者的学习兴趣,能使他们对新的语言点印象深刻,也能使他们的学习效果显著。另外,电影和电视剧故事内容较丰富,涉及不同文化的各个领域,学习者可通过剧情的发展和背景更深刻地了解西方的社会与文化,从而更好地理解和掌握所学的语言。

本书共摘选了九部英语电影/电视剧作品。其中有荣获奥斯卡奖的经典作品,有深受国内外影迷和电视剧迷喜爱的喜剧片、动画片等。全书共分九个单元,每个单元分别包括作品简介、剧情简介、人物简介、摘选章节、注解、回答问题、小组讨论、模仿并表演、听写练习、主题歌、经典对白、影评、主要演员介绍、背景知识等,旨在帮助学习者更好地理解作品,学习和巩固所学内容。

本书的特点是**内容新颖**:所摘选的作品大多数是近年来获奖或深受欢迎的佳作,语言生动;**内容丰富**:所摘选的作品语言包括英英、美英,内容表现了不同的社会现象,揭示了不同的社会问题,反映了社会不同阶层人们——比如单身一族、囚犯等——的生活;还有一个特点就是所选影片/电视剧种类多样,内容健康:有故事片、情景片、爱情片、喜剧片、动画片等,但绝无宣扬暴力和色情的内容。学习者可以借助英语字幕看懂所学作品,观后能够回答问题,讨论问题,表达思想,掌握摘选章节中的语言点。本书适用于研究生一年级学生和具有相应英语水平的自学者。

本书需要通过教学实践不断修订完善,敬请广大师生提出宝贵意见。

编者

2005年11月

CONTENTS

Unit 1	<i>The Shawshank Redemption</i>	肖生克的救赎	1
Introduction			1
Principal Cast			2
Synopsis			2
Selected Chapters			4
Notes			14
Questions on Comprehension			15
Questions for Discussion			15
Spot Dictation			16
Imitation or Acting			17
Best Excerpts			18
Movie Reviews			19
The Leading Actors			22
Related Information			24
Unit 2	<i>Bridget Jones's Diary</i>	单身日记	30
Introduction			30
Principal Cast			30
Synopsis			31
Selected Chapters			32
Notes			43
Questions on Comprehension			47
Questions for Discussion			48
Spot Dictation			48
Imitation or Acting			49
Theme Songs			50
Movie Reviews			51
The Leading Actors & Actresses			54
Related Information			57
Unit 3	<i>The Terminal</i>	幸福终点站	60
Introduction			60

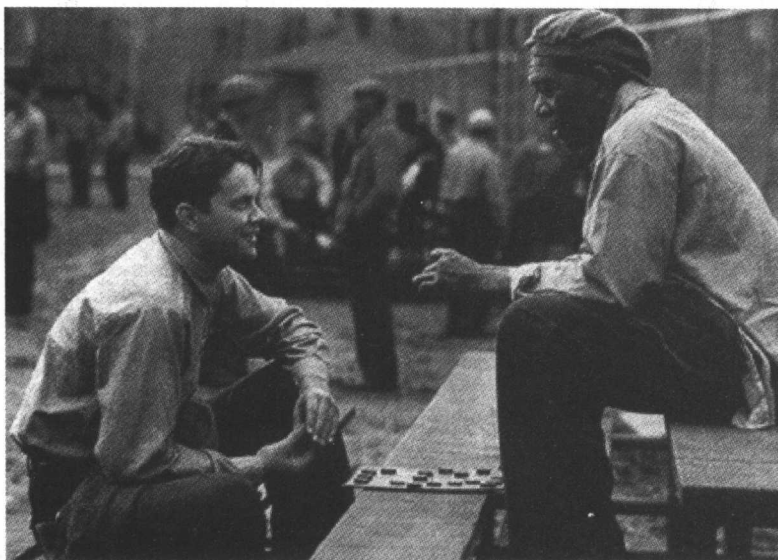
Principal Cast	60
Synopsis	61
Selected Chapters	62
Notes	73
Questions on Comprehension	76
Questions for Discussion	77
Spot Dictation	78
Imitation or Acting	78
Movie Reviews	80
The Leading Actors & Actresses	83
Related Information	86
Unit 4 Friends 六人行/老友记	93
Introduction	93
Principal Cast	94
Synopsis	94
Selected Episodes	96
Notes	112
Questions on Comprehension	115
Questions for Discussion	116
Spot Dictation	116
Imitation or Acting	118
Theme Songs	119
Movie Reviews	120
The Leading Actors & Actresses	122
Related Information	128
Unit 5 The Emperor's Club 皇家俱乐部/ 帝王俱乐部	130
Introduction	130
Principal Cast	130
Synopsis	131
Selected Chapters	132
Notes	144
Questions on Comprehension	146
Questions for Discussion	146
Spot Dictation	147

Imitation or Acting	148
Best Excerpts	148
Movie Reviews	149
The Leading Actors	151
Related Information	152
Unit 6 <i>Kramer vs. Kramer</i> 克萊默夫婦	155
Introduction	155
Principal Cast	155
Synopsis	156
Selected Chapters	157
Notes	167
Questions on Comprehension	168
Questions for Discussion	168
Spot Dictation	169
Imitation or Acting	170
Best Excerpts	172
Movie Reviews	175
The Leading Actors & Actresses	177
Related Information	180
Unit 7 <i>What a Girl Wants</i> 水瓶座女孩	183
Introduction	183
Principal Cast	183
Synopsis	183
Selected Chapters	184
Notes	196
Questions on Comprehension	198
Questions for Discussion	198
Spot Dictation	199
Imitation or Acting	200
Movie Reviews	201
The Leading Actors and Actresses	206
Related Information	208
Unit 8 <i>The Lion King I</i> 獅子王 I	212
Introduction	212

Principal Cast	212
Synopsis	212
Selected Chapters	213
Notes	223
Questions on Comprehension	225
Questions for Discussion	226
Spot Dictation	226
Theme Songs	228
Movie Reviews	230
The Leading Actors	233
Related Information	237
Unit 9 <i>The Princess Diaries (I)</i> 公主日记(1)	239
Introduction	239
Principal Cast	239
Synopsis	239
Selected Chapters	240
Notes	257
Questions on Comprehension	258
Questions for Discussion	259
Spot Dictation	259
Imitation or Acting	259
Theme Songs	260
Movie Reviews	261
The Leading Actresses	264
Related Information	266

Unit 1 *The Shawshank Redemption*

肖生克的救赎



Introduction

Time released: 1994
Running time: 142 m
Rated: UK: 15
USA: R (for language and prison violence)
Movie type (Genre): drama
Directed by: Frank Darabont
Distributed by: Castle Rock Entertainment
Tagline: Fear can hold you prisoner. Hope can set you free.

English Film and TV Play Appreciation

Principal Cast

- Tim Robbins as Andy Dufresne, Inmate 37927
- Morgan Freeman as Ellis Boyd “Red” Redding
- Bob Gunton as Warden Samuel Norton
- William Sadler as Heywood, Inmate 32365
- Clancy Brown as Captain Byron Hadley
- Gil Bellows as Tommy Williams, Inmate 46419
- Mark Rolston as Bogs Diamond
- James Whitmore as Brooks Hatlen, Librarian
- Jeffrey DeMunn as District Attorney 1946
- Larry Brandenburg as Skeet
- Neil Giuntoli as Jigger, Inmate 33105
- Brian Libby as Floyd, Inmate
- David Proval as Snooze, Inmate
- Joseph Ragno as Ernie, Inmate
- Jude Ciccolella as Mert, Guard

Synopsis

In writer-director Frank Darabont's *The Shawshank Redemption*, Andy Dufresne (Tim Robbins) is sentenced to two consecutive life terms in prison for the murders of his wife and her lover in the late 1940s. However, only Andy knows that he didn't commit the crimes. Sent to Shawshank Prison to do hard time, Andy—a taciturn^① banker in the outside world—has to learn to get by in the brutal, cutthroat^② confines of prison life. His quiet strength slowly earns the respect of his fellow inmates—most notably, Red (Morgan Freeman)—and even much of the prison staff. But Andy's seemingly stoic^③ acceptance of his unjust imprisonment hides a fierce determination for freedom. After 19 years of hard work and painstaking effort, he finally found a way to escape from Shawshank Prison and in realizing

① taciturn: 沉默寡言的

② cutthroat: 残酷的, 杀人的

③ stoic: 似乎不为苦乐所动的

Unit 1 The Shawshank Redemption

his dream, he helped his friend, Red, who was approved of a parole eventually, to pick up hope and live on. This beautifully crafted movie features touching and sincere performances from the entire cast, with an uplifting message about humanity's indomitable spirit and the redemptive value of hope. Based on the novella^① *RITA HAYWORTH AND SHAWSHANK REDEMPTION* by Stephen King, Darabont's intriguing adaptation is easily one of the finest films of the 1990s.

(From www.rottentomatoes.com/m/shawshank_redemption/about.php, adapted)

Trivia: Although a very modest hit in theaters, it became one of the highest grossing video rentals of all time. It was nominated for seven Academy Awards, including Best Picture, Best Actor (Morgan Freeman), Best Adapted Screenplay, Best Cinematography^②, Best Editing, Best Original Score, and Best Sound—but it failed to win a single Oscar. And the film's director failed to receive a nomination for himself! In the same year as *Forrest Gump*, *Pulp Fiction*, and *Speed*, they received all of the attention. Only through positive word-of-mouth (following cable TV and broadcast airings, and then video releases) did the film do well—although its original reception at the box-office was lukewarm. The film was the precursor^③ for another inspirational and popular film (and a similar adaptation of a Stephen King story by writer-director Frank Darabont)—*The Green Mile* (1999).

“Shawshank”: Best Film Never to Have Won an Oscar

23 September 2004 (StudioBriefing) Moviegoers participating in a poll conducted by the BBC publication *Radio Times* have voted the 1994 movie *The Shawshank Redemption* the best movie never to have won a major Oscar. The film had been nominated in seven Oscar categories including Best Picture and Best Actor (Morgan Freeman) but was shut out in the final tally. The film received more than a third of the votes in the *Radio Times* online poll. Its closest rival was the 1946 film *It's a Wonderful Life*, which drew 12 percent, followed by *ET: The Extra-Terrestrial*, *2001: A Space Odyssey*, *The Great Escape*, and *The Wizard of Oz*. *Shawshank Redemption* director Frank Darabont told Britain's PA News that he was truly “blown away” by the vote. “Making this most meaningful is the fact that it's voted for by those whose opinions count most—the audience,” he added.

(From www.imdb.com/title/tt0111161/news)

① novella: 短篇故事, 中篇小说

② cinematography: 电影摄影术

③ precursor: 先驱

Selected Chapters

Chapter 1 Andy Dufresne Being Tried in the Courtroom

Andy Dufresne in his mid-20s stood before the court, accused of murdering his wife and her lover with a gun. The D. A. convinced that Andy had been the murderer, questioned him.

D. A. ①: Mr. Dufresne, describe the confrontation you had with your wife the night she was murdered.

Andy: It was very bitter. She said she was glad I knew, that she hated all the sneaking^② around. She said she wanted a divorce in Reno^③.

D. A. : What was your response?

Andy: I told her I would not grant one.

D. A. : (*Refers to his notes*) I'll see you in Hell before I see you in Reno. Those were the words you used, Mr. Dufresne, according to the testimony of your neighbors.

Andy: If they say so. I really don't remember. I was upset.

D. A. : What happened after you and your wife argued?

Andy: She packed a bag, packed a bag and went to stay with Mr. Quentin.

D. A. : Glenn Quentin. The golf pro^④ at the Falmouth Hills Country Club. The man you had recently discovered was her lover. (*Andy nods*) Did you follow her?

Andy: I went to a few bars first. Later, I drove to his home and confront them. They weren't home... so I parked in the turnout... and waited.

D. A. : With what intention?

Andy: I'm not sure. I was confused. Drunk. I think mostly I wanted to scare them.

D. A. : When they arrived, you went up to the house and murdered them?

Andy: No. I was sobering up. I got back in the car and drove home to sleep it off^⑤. Along the way, I stopped and threw my gun into the Royal River. I feel I've been very clear on this point.

D. A. : Well, where I get hazy is where the cleaning woman shows up the following morning

① D. A. : District Attorney 地方法院检察官

② sneak: 偷偷摸摸地做(某事)

③ Reno: 里诺(美国有名的“离婚城市”, 在内华达州西部, 凡欲离婚者, 只需在该市住满三个月, 即可离婚)

④ pro: 职业人员(尤指职业运动员)

⑤ sleep... off: 用睡眠来消除(头痛等)

Unit 1 The Shawshank Redemption

and finds your wife in bed with her lover, riddled^① with 38 caliber bullets. Does that strike you as a fantastic coincidence, Mr. Dufresne, or is it just me?

Andy: (*Softly*) Yes. It does.

D. A. : Yet you still maintain that you threw your gun into the River before the murders took place. That's very convenient.

Andy: It's the truth.

D. A. : The police dragged^② that river for three days and nary^③ a gun was found. So there could be no comparison made between your gun and the bullets taken from the bloodstained corpses of the victims.

Chapter 2

D. A. : And that also is very convenient, isn't it, Mr. Dufresne?

Andy: (*Faint, bitter smile*) Since I am innocent of this crime, sir, I find it decidedly^④ inconvenient that the gun was never found.

D. A. : Ladies and gentlemen, you've heard all the evidence, you know all the facts. We have the accused at the scene of the crime. We have footprints. Tire tracks. We have bullets scattered on the ground which bear his fingerprints. A broken bourbon^⑤ bottle, likewise with fingerprints. Most of all, we have a beautiful young woman and her lover lying dead in each other's arms. They had sinned. But was their crime so great as to merit^⑥ a death sentence?

D. A. : And while you think about that, think about this...

D. A. : A revolver holds six bullets, not eight. I submit to you this was not a hot-blooded crime of passion! That could at least be understood, if not condoned. No, this was revenge of a much more brutal, cold-blooded nature. Consider! Four bullets per victim! Not six shots fired, but eight! That means he fired the gun empty... and then stopped to reload so that he could shoot each of them again! An extra bullet per lover... right in the head.

Judge: You strike me as a particularly icy and remorseless^⑦ man, Mr. Dufresne. It chills

① riddle: 刺出无数窟窿, 打排孔

② drag: 打捞

③ nary: 一个也没有

④ decidedly: 果断地, 断然地

⑤ bourbon: 波旁酒

⑥ merit: 值得, 应得

⑦ remorseless: 无情的, 残忍的

English Film and TV Play Appreciation

my blood just to look at you.

Chapter 3

Judge: By the power vested^① in me by the State of Maine, I hereby order you to serve two life sentences, back to back^②, one for each of your victims. So be it.

Chapter 3 *Shawshank hearing room with Red*

In Shawshank Prison, the convicts will be called in to the hearing room every ten years to see whether they can be given the parole. Usually they cannot get one until they are already old people. Red is, of course, no exception.

First time:

Man #1: Sit.

Man #2: We see by your file you've served twenty years of a life sentence.

Red: Yes, sir.

Man #3: You feel you've been rehabilitated^③?

Red: Yes, sir. Absolutely, sir. I've learned my lesson. I can honestly say that I'm a changed man. No longer a danger to society. That's the God's honest truth.

(A big rubber stamp slams down: "REJECTED" in red ink.)

Chapter 20 *Hearing room ten years later*

Man #1: Sit down.

Man #1: It says here you've served thirty years of a life sentence.

Man #2: You feel you've been rehabilitated?

Red: Yes sir, without a doubt. I can honestly say I'm a changed man.

Chapter 21

Red: No danger to society here, God's honest truth. Absolutely rehabilitated.

(A big rubber stamp slams down: "REJECTED.")

Chapter 35 *The same hearing room twenty years later*

Man #1: Your file says you've served forty years of a life sentence. You feel you've been

① vest: 授给某人或者群体权威、财产或者权利(与 in 一起用)

② back to back: 背对背, 紧接

③ rehabilitate: 恢复名誉, 恢复……的良好名誉

Unit 1 The Shawshank Redemption

rehabilitated?

Red: Rehabilitated? Well now, let me see. You know, I don't have any idea what that means.

Man #2: Well, it means you're ready to rejoin society as a...

Red: I know what you think it means. To me, it's just a made-up word, a politician's word. Make young fellas like yourself can wear a suit and tie and have a job. What do you really want to know? Am I sorry for what I did?

Man #2: Well... are you?

Red: There's not a day goes by I don't feel regret. Not because I'm in here or because you think I should. I look back on the way I was... the young stupid kid who committed that terrible crime... wish I could talk sense to him. Tell him how things are. But I can't. That kid's long gone, this old man is all that's left, I've got to live with that. (Beat) Rehabilitated? It's just a bullshit word, so you just go on and stamp that form there, sonny, and stop wasting my time. Because to tell you the truth, I don't give a shit^①.

(A big rubber stamp SLAMS down—and lifts away to reveal the word “APPROVED” in red ink.)

Chapter 17 After Brooks got outside the prison

After 50 years in the prison, Brooks has got “institutionalized”. Consequently he gets lost once outside. He doesn't know what to do, feels afraid and lonely all the time, and misses his friends, including his bird Jake. Finally he writes to his fellow convicts in the prison to say good-bye.

Brooks: Dear Fellas. I can't believe how fast things move on the outside.

Brooks: I saw an automobile once when I was young, but now they're everywhere.

Brooks: The world went and got itself in a big damn hurry.

Brooks: The parole board got me into this halfway house called the Brewer, and a job bagging groceries at the Foodway...

Brooks: It's hard work. I try to keep up, but my hands hurt most of the time.

Woman: Make sure he double-bags. Last time your man didn't double-bag and the bottom near came out.

① give a shit: 只在乎极少的一点

English Film and TV Play Appreciation

Manager: You double-bag like the lady says, understand?

Brooks: Yes sir, double-bag, surely will.

Brooks: I don't think the store manager likes me very much. Sometimes after work I go to the park and feed the birds. I keep thinking Jake might show up and say hello, but he never does. I hope wherever he is, he's doing okay and making new friends.

Brooks: I have trouble sleeping at night. I have bad dreams, like I'm falling. I wake up scared. Sometimes it takes me a while to remember where I am.

Brooks: Maybe I should get me a gun and rob the Foodway, so they'd send me home. I could shoot the manager while I was at it, sort of like a bonus.

Brooks: But I guess I'm too old for that sort of nonsense anymore.

Brooks: I don't like it here. I'm tired of being afraid all the time. I've decided not to stay.

Brooks: I doubt they'll kick up any fuss^①. Not for an old crook^② like me.

Andy: I doubt they'll kick up any fuss. Not for an old crook like me. P. S. Tell Heywood I'm sorry I put a knife to his throat. No hard feelings.

Chapter 19 Andy playing music

Among a 200 dollar check from the State Senate and some used books and sundries donated by the Library District, Andy found a record album of Mozart's music. Tempted by this, he played the music on the phonograph player and further turned on the microphone to broadcast the music all over the prison.

Red: I have no idea to this day what those two Italian ladies were singin' about. Truth is, I don't want to know. Some things are best left unsaid. I like to think they were singin' about something so beautiful it can't be expressed in words, and makes your heart ache because of it.

Red: I tell you, those voices soared. Higher and farther than anybody in a gray place dares to dream. It was like some beautiful bird flapped into our drab^③ little cage and made these walls dissolve away... and for the briefest of moments—every last man at Shawshank felt free. It pissed the warden off^④ something awful.

① kick up any fuss; [美俚] 骚乱; 大吵大闹

② crook; 骗子, 通过非诚实的方法谋生的人

③ drab; 单调乏味的

④ piss... off; 激怒

Chapter 20

- Red:** Andy got two weeks in the hole for that little stunt.
- Heywood:** Couldn't play somethin' good, huh? Hank Williams?
- Andy:** They broke the door down before I could take requests.
- Floyd:** Was it worth two weeks in the hole?
- Andy:** Easiest time I ever did.
- Heywood:** Shit. No such thing as easy time in the hole. A week seems like a year.
- Andy:** I had Mr. Mozart to keep me company.
- Red:** So, they let you tote^① that record player down there, huh?
- Andy:** (*Taps his heart, his head*) It was here... and here. That's the beauty of music they can't get that from you. Haven't you ever felt that way about music?
- Red:** Played a mean harmonica^② as a younger man. Lost interest for it. Didn't make much sense in here.
- Andy:** Here's where it makes most sense. We need it so we don't forget.
- Red:** Forget?
- Andy:** Forget that there are places in the world that are not made of stone. That there's something inside that they cannot get to it, they can't touch, and that's yours.
- Red:** What are you talking about?
- Andy:** Hope.
- Red:** Hope. Let me tell you something, friend. Hope is a dangerous thing. Hope can drive a man insane. It's got no use on the inside. Better get used to the idea.
- Andy:** (*Softly*) Like Brooks did?

Chapter 29 Talks between Andy and Red before Andy Escapes

After Tommy, who can prove Andy's innocence, was shot dead by the warden, Andy was sad after getting out from the hole with the news. He talked to Red about his feelings toward his wife and life.

- Andy:** My wife used to say I'm a hard man to know. Like a closed book. Complained about it all the time. (*Pause*) She was beautiful. I loved her. But I guess I couldn't show it enough. (*Softly*) I killed her, Red. I didn't pull the trigger. But I drove her away. That's why she died. Because of me, the way I am.

① tote: 拖, 拉

② harmonica: 口琴